



© RECproductions.com Dipòsit legal: PM/2167-2008



■ català / anglès

El catalán en las Islas Baleares

Hace algo más de veinte años que la lengua catalana es oficial en las Islas Baleares; así, desde el año 1983, el Estatuto de autonomía de las Islas Baleares establece que “la lengua catalana, propia de las Islas Baleares, tendrá, junto con la castellana, el carácter de idioma oficial”.

Después de más de veinte años de oficialidad de la lengua catalana, el 93% de la población entiende el idioma, un 75% lo sabe hablar y un 47% puede leer y escribir en catalán. Para ver la capacidad de integración social que tiene la lengua catalana sólo hay que contrastar estos datos con el hecho de que en las Islas Baleares, del millón de personas que las habitan actualmente, tan sólo un 60%, aproximadamente, ha nacido en el archipiélago.

El català a les Illes Balears

Fa poc més de vint anys que la llengua catalana és oficial a les Illes Balears; així, des del 1983, l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears estableix que “la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, tindrà, juntament amb la castellana, el caràcter d'idioma oficial”.

Després de més de vint anys d'oficialitat de la llengua catalana, el 93% de la població entén l'idioma, un 75% el sap parlar i un 47% pot llegir i escriure en català. Per veure la capacitat d'integració social que té la llengua catalana només cal contrastar aquestes dades amb el fet que a les Illes Balears, del milió de persones que hi viu actualment, només un 60% aproximadament ha nascut a l'arxipèlag.

Origen, territorio y población

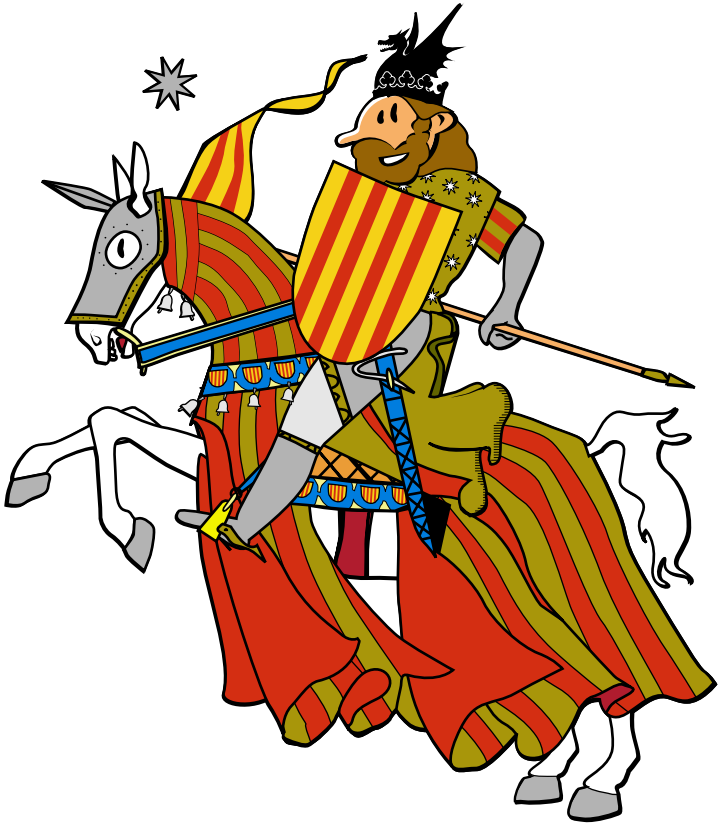
La lengua catalana, del grupo de las neolatinas, se formó entre los siglos VIII y X en los territorios del Imperio carolingio que formaban los condados de la Marca Hispánica. Durante los siglos XII y XIII se extendió hacia el sur y hacia el este con las conquistas territoriales de la Corona de Aragón, y la frontera lingüística quedó fijada a finales del reinado de Jaime I.

El dominio de la lengua catalana se extiende sobre 68.000 km2 en los que viven algo más de trece millones de personas. Actualmente está dividido en siete territorios distribuidos en cuatro estados: Andorra (donde es la única lengua oficial), la ciudad de Alguer (Italia), Cataluña, Islas Baleares, Comunidad Valenciana (donde se denomina estatutariamente valenciano) y la Franja de Poniente (España) y Cataluña Norte (Francia).

Origen, territori i població

La llengua catalana, del grup de les neollatines, es va formar entre els segles VIII i X en els territoris de l'Imperi carolingi que formaven els comtats de la Marca Hispànica. Durant els segles XII i XIII es va estendre cap al sud i cap a l'est amb les conquestes territorials de la Corona d'Aragó, i la frontera lingüística va quedar establerta al final del regnat de Jaume I.

El domini de la llengua catalana s'estén sobre 68.000 km² en els quals viuen un mica més de tretze milions de persones. Actualment està dividit en set territoris distribuïts en quatre estats: Andorra (on és l'única llengua oficial), l'Alguer (Itàlia), Catalunya, Illes Balears, Comunitat Valenciana (on es denomina estatutàriament valencià) i Franja de Ponent (Espanya) i Catalunya Nord (França).



El catalán, un caso único en Europa

El catalán, aunque tenga características de las lenguas minoritarias, se diferencia de ellas por diversos motivos que la sitúan entre las lenguas europeas de población media. Es un caso único:

- Por su estatuto jurídico. Es oficial en Andorra y, junto con el castellano, en tres comunidades autónomas españolas (Islas Baleares, Comunidad Valenciana y Cataluña).
- Por su demografía. Es la novena lengua de la Unión Europea. El número de personas que la hablan es superior al de las que hablan finés o danés, y equiparable al de las que hablan sueco, griego o portugués en Europa.
- Por su situación sociolingüística. No se ha dejado de hablar nunca y se transmite de manera intergeneracional con normalidad.
- Por su equipamiento lingüístico. Es un idioma plenamente codificado, normativizado y estandarizado con un total consenso académico. Sus recursos lingüísticos y estudios sobre gramática, lexicografía, dialectología, terminología, historia de la lengua, etc. son comparables con los de las grandes lenguas latinas.
- Por su tradición cultural y literaria. El catalán cuenta con textos escritos, ininterrumpidamente, desde el siglo XII. Actualmente existen más de 1.200 autores literarios vivos.



El català, un cas únic a Europa

El català, tot i tenir algunes característiques de les llengües minoritàries, se'n diferencia per diversos motius que la situen entre les llengües europees de població mitjana. És un cas únic:

- Pel seu estatut jurídic. És oficial a Andorra i, al costat del castellà, a tres comunitats autònomes espanyoles (Illes Balears, Comunitat Valenciana i Catalunya).
- Per la seva demografia. És la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que la parlen és superior al de les que parlen finès o danès, i equiparable al de les que parlen suec, grec o portugués a Europa.
- Per la seva situació sociolingüística. No s'ha deixat de parlar mai i es transmet de manera intergeneracional amb normalitat.
- Pel seu equipament lingüístic. És un idioma plenament codificat, normativitzat i estandarditzat amb un total consens acadèmic. Els seus recursos lingüístics i estudis sobre gramàtica, lexicografia, dialectologia, terminologia, història de la llengua, etc. són comparables amb els de les grans llengües llatines.
- Per la seva tradició cultural i literària. El català compta amb textos escrits, ininterrompudament, des del segle XII. Actualment hi ha més de 1.200 autors literaris vius.

El catalán y las lenguas oficiales de la Unión Europea

En relación a las lenguas oficiales de la Unión Europea, el catalán es la novena en cuanto al número de habitantes en su territorio. Los territorios de la Unión Europea donde el catalán es oficial (Cataluña, Comunidad Valenciana y Islas Baleares) tienen más población que los territorios en los que son oficiales el griego, el portugués, el checo o el sueco.

El català i les llengües oficials de la Unió Europea

En relació amb les llengües oficials de la Unió Europea, el català és la novena pel que fa al nombre d'habitants en el seu territori. Només els territoris de la Unió Europea on el català és oficial (Catalunya, Comunitat Valenciana i Illes Balears) tenen més població que els territoris en què són oficials el grec, el portuguès, el txec o el suec.

Lenguas por población Llengües per població

Alemán	90,675,733	2004
Francés	66,552,952	2005
Inglés	63,752,103	Reino Unido, 2002 Irlanda
Italiano	58,462,375	2005
Español	44,108,530	2005
Polaco	38,190,000	2003
Neerlandés	22,381,351	2005 Bélgica, 2006 Países Bajos
Rumano	21,733,556	2003
Catalán (propia)	13,247,225	2005
Catalán (oficial)	12,735,786	2005
Griego	11,862,884	2004 Grecia, 2006 Chipre
Portugués	10,529,300	2004
Checo	10,251,079	2005
Húngaro	10,142,362	2004
Sueco	9,341,430	2006
Búlgaro	7,718,750	2005
Danés	5,427,459	2006
Eslovaco	5,384,822	2005
Finés	5,255,580	2005
Gaélico irlandés	3,917,203	2002
Lituano	3,403,200	2006
Letón	2,306,400	2005
Esloveno	2,001,700	2005
Estonio	1,347,510	2005
Maltés	398,534	2006

Fuente: DGPL a partir de datos de los institutos oficiales de estadística de cada país



El catalán y los territorios donde se habla

Habitualmente, el catalán se incluye en este grupo de lenguas llamadas “minoritarias” aunque su realidad queda muy lejos de la de todas las otras, por demografía, estatuto jurídico, situación sociolingüística y consolidación de la normativa lingüística. El catalán es la lengua propia de territorios muy diversos. La mayoría de los catalanoparlantes viven en cuatro de las comunidades autónomas de España (Cataluña, la Comunidad Valenciana, las Islas Baleares y la Franja de Poniente, una zona fronteriza con Cataluña de la comunidad de Aragón). En Francia, el catalán se habla en la Cataluña Norte, oficialmente el departamento de los Pirineos Orientales. En Italia, tan sólo una ciudad, el Alguer, conserva la lengua catalana viva en la isla de Cerdeña. Finalmente, existe un estado independiente donde el catalán es la única lengua oficial: Andorra, en el corazón de los Pirineos.

El català i els territoris on es parla

Habitualment, el català s’inclou en aquest grup de llengües dites “minoritàries” tot i que la seva realitat queda molt lluny de la de totes les altres, per demografia, estatut jurídic, situació sociolingüística i consolidació de la normativa lingüística. El català és la llengua pròpia de territoris molt diversos. La majoria dels catalanoparlants viuen a quatre de les comunitats autònomes d’Espanya (Catalunya, la Comunitat Valenciana, les Illes Balears i la Franja de Ponent, una zona fronterera amb Catalunya de la comunitat d’Aragó). A França, el català es parla a la Catalunya Nord, oficialment el Departament dels Pirineus Orientals. A Itàlia, tan sols una ciutat, l’Alguer, conserva la llengua catalana viva a l’illa de Sardenya. Finalment, hi ha un estat independent on el català és l’única llengua oficial: Andorra, al bell mig dels Pirineus.



El conocimiento del catalán

El conocimiento de la lengua en los territorios que la tienen como lengua propia es desigual debido a la diversidad de realidades históricas y políticas. De los últimos datos sobre el grado de conocimientos lingüísticos se deduce que el número de personas capaces de hablarla es de nueve millones y el de las que la pueden entender de once millones. En total, son cerca de seis millones las personas que saben hablar, leer y escribir en catalán.

El coneixement del català

El coneixement de la llengua en els territoris que la tenen com a llengua pròpia és desigual a causa de la diversitat de realitats històriques i polítiques. De les darreres dades sobre el grau de coneixements lingüístics es dedueix que el nombre de persones capaces de parlar-la és de nou milions i el de les que la poden entendre d’onze milions. En total, hi ha prop de sis milions de persones que saben parlar, llegir i escriure en català.

Habitantes totales ¹	Entienden el catalán ²		Sabén hablar catalán		Sabén escribir en catalán	
Població total ¹	Entén el català		Parla el català		Escriu en català	
Cataluña (2003)	6,813,319	97%	6,608,919	85%	5,791,321	62%
Comunidad Valenciana (2004)	4,543,304	76%	3,452,911	53%	2,407,951	25%
Islas Baleares (2003)	947,361	93%	881,046	75%	710,521	47%
Franja de Poniente (1994)	50,000	99%	49,500	90%	45,000	26%
Andorra (2004)	76,875	96%	73,800	79%	60,731	61%
El Alguer (2004)	39,985	90%	35,987	61%	24,391	13%
Cataluña Norte (2004)	421,182	68%	286,404	37%	155,837	11%
	12,892,026		11,388,566		9,195,752	
					5,916,765	

Fuente: DGPL, a partir de datos de la Generalitat de Catalunya, la Generalitat Valenciana y el Govern de les Illes Balears
1- La población corresponde al censo del año de cada encuesta sociolingüística
2- Los resultados de cada encuesta se han extrapolado a los totales de población

